



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 4.1.2006
KOM(2005) 707 galutinis

Pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS

**iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 950/2001, įvedantį galutinį antidempingo muitą
tam tikros aliuminio folijos, kurios kilmės šalis, inter alia, yra Rusija, importui**

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1) PASIŪLYMO APLINKYBĖS

- **Pasiūlymo pagrindas ir tikslai**

Šis pasiūlymas yra susijęs su 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2004 m. kovo 8 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 461/2004 (toliau – pagrindinis reglamentas), taikymu atliekant tyrimą dėl tam tikros Rusijos ir Kinijos Liaudies Respublikos kilmės aliumininės folijos importo.

- **Bendrosios aplinkybės**

Šis pasiūlymas yra pateikiamas atsižvelgiant į pagrindinio reglamento įgyvendinimą, ir yra parengtas remiantis tyrimu, atliktu pagal pagrindiniame reglamente nustatytus esminius ir procedūrinius reikalavimus.

- **Pasiūlymo srityje taikomos nuostatos**

Reglamentu (EB) Nr. 950/2001¹ įvestas galutinis 14,9 % antidempingo muitas tam tikros Rusijos kilmės aliuminio folijos importui. Rusijos eksportuojančiam gamintojui *Open Joint Stock Company Rusal Sayanal* (toliau – *Sayanal*) priėmus išsipareigojimą, Komisijos sprendimu 2001/381/EB² šio eksportuotojo importas buvo atleistas nuo antidempingo muitų.

- **Derėjimas su kitomis Sąjungos politikos kryptimis ir tikslais**

Netaikoma.

2) KONSULTACIJOS SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMAS

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

Atliekant tyrimą, su šia procedūra susijusios suinteresuotosios šalys, remdamosi pagrindiniame reglamente numatytais nuostatomis, turėjo galimybę ginti savo interesus.

- **Tiriamųjų duomenų rinkimas ir naudojimas**

Nepriklausomo tyrimo neprireikė.

- **Poveikio vertinimas**

Šis pasiūlymas yra parengtas įgyvendinant pagrindinį reglamentą.

¹ OL L 134, 2001 5 17, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 998/2004 (OL L 183, 2004 5 20, p. 4).

² OL L 134, 2001 5 17, p. 67.

Pagrindiniame reglamente nėra numatomas bendras poveikio vertinimas, tačiau jame pateikiamas išsamus būtinų įvertinti sąlygų sąrašas.

3) TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI

- **Siūlomų veiksmų santrauka**

2004 m. gruodžio mėn. Rusijos eksportuotojo *Open Joint Stock Company Rusal Sayanal* prašymu Komisija inicijavo tarpinę peržiūrą, kurios taikymo sritis ribojama dempingo tyrimu, remiantis tuo, kad gerokai sumažėjo dempingo skirtumas, kurio pagrindu taikomos priemonės.

Tyrimas parodė, kad vidaus rinkoje tiriamos prekės atitinkama rūšis nebuvo parduodama, todėl reikėjo nustatyti normaliąją vertę. Todėl į eksportuojamos prekės rūšies gamybos sąnaudas buvo atsižvelgta tada, kai nepaprastai mažos energijos sąnaudos buvo prilygintos šalies, kuriose naudojami hidroelektrinės energijos šaltiniai, sąnaudoms. Pardavimo, bendrųjų sąnaudų bei pelno sumos buvo pagrįstos remiantis bendrovės pateiktais duomenimis.

Palyginus svertinę normaliąją vertę su svertine eksporto kaina nustatyta, kad dempingas nebuvo taikomas.

Todėl siūloma iš dalies keisti taikomas priemones, panaikinant tiriamai bendrovei taikomą muitą. Kalbant apie visus Rusijos eksportuotojus, šios priemonės bus išlaikytos.

Buvo pasitarta su valstybėmis narėmis, kurios pritarė šiam pasiūlymui.

Tarybai siūloma priimti pridedamą reglamento pasiūlymą, kuris turėtų būti nedelsiant paskelbtas *Oficialiajame leidinyje*.

- **Teisinis pagrindas**

1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2004 m. kovo 8 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 461/2004.

- **Subsidiarumo principas**

Pasiūlymas priklauso išimtinai Bendrijos kompetencijai. Todėl subsidiarumo principas netaikomas.

- **Proporcingumo principas**

Pasiūlymas atitinka proporcingumo principą dėl šios(-ių) priežasties(-čių).

Veiksmų pobūdis yra aprašomas pirmiau minėtame pagrindiniame reglamente, nesuteikiant galimybės taikyti nacionalinį sprendimą.

Nuoroda apie Bendrijai, šalių vyriausybėms, regionų ir vietos valdžios institucijoms, ekonominių operacijų vykdytojams ir piliečiams tenkančios finansinės ir

administracinės naštos mažinimą ir jos proporcingumą pasiūlymo tikslui nėra taikoma.

- **Pasirinkta priemonė**

Siūloma priemonė: reglamentas.

Kitos priemonės nelaikomos tinkamomis dėl šios(-ių) priežasties(-čių):

pirmiau minėtame pagrindiniame reglamente nenumatoma kitų galimybių.

4) POVEIKIS BIUDŽETUI

Pasiūlymas neturi poveikio Bendrijos biudžetui.

Pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS

iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 950/2001, įvedantį galutinį antidempingo muitą tam tikros aliuminio folijos, kurios kilmės šalis, *inter alia*, yra Rusija, importui

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių³ (toliau – pagrindinis reglamentas), ypač į jo 11 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą, pateiktą pasitarus su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

A. PROCEDŪRA

1. Galiojančios priemonės

(1) Po tyrimo (toliau – pirminis tyrimas) Taryba Reglamentu (EB) Nr. 950/2001⁴ įvedė galutinį 14,9 % antidempingo muitą tam tikros Rusijos kilmės aliuminio folijos importui. Priėmus Rusijos eksportuojančio gamintojo *Joint Stock „United Company Siberian Aluminium“*, nuo to laiko pakeitusio pavadinimą⁵ į *Open Joint Stock Company Rusal Sayanal* (toliau – *Sayanal*) išipareigojimą, Komisijos sprendimu 2001/381/EB⁶ šio eksportuotojo importas buvo atleistas nuo antidempingo maito.

2. Prašymas atlikti tarpinę peržiūrą

(2) Pagal Reglamentą (EB) Nr. 950/2001 prašymą atlikti dalinę tarpinę peržiūrą pateikė *Sayanal*, aliuminio folijos eksportuojantis gamintojas, kuriam taikomas išipareigojimas dėl kainos ir kuris priklauso *Russian Aluminium group* bendrovėms (toliau – *Rusal*).

(3) Remdamasi pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalimi prašyme *Sayanal* teigė, kad pasikeitė su dempingu susijusios aplinkybės, kuriomis remiantis buvo nustatytos galiojančios priemonės, o jų pokyčiai buvo ilgalaikiai. *Sayanal* tvirtino ir pateikė

³ OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 461/2004 (OL L 77, 2004 3 13, p. 12).

⁴ OL L 134, 2001 5 17, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 998/2004 (OL L 183, 2004 5 20, p. 4).

⁵ Žr. pranešimą 2004/C 193/03, OL C 193, 2004 7 29, p. 3.

⁶ OL L 134, 2001 5 17, p. 67.

prima facie įrodymą, siekdama parodyti, kad palyginus normaliąją vertę, pagrįstą jo paties sąnaudomis ar vidaus kainomis, ir eksporto į Bendriją kainas, dempingas taptų ženkliai mažesnis už galiojančias priemones (14,9 %). Todėl jų teigimu toliau taikyti galiojančias priemones, kurios buvo pagrįstos anksčiau nustatyto dempingo dydžiu, ir taip kompensuoti dempingo daromą žalą nebebūtina.

3. Tyrimo pradžia

- (4) Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad yra pakankamai įrodymų, pateisinančių dalinės tarpinės peržiūros iniciavimą, Komisija *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*⁷ paskelbtu pranešimu pradėjo dalinę tarpinę peržiūrą, kurios taikymo sritis ribojama dempingo tyrimu pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalį, ir pradėjo tyrimą.
- (5) Komisija pareiškėjui ir eksportuojančios šalies atstovams oficialiai pranešė apie dalinės peržiūros iniciavimą. Suinteresuotosios šalys turėjo galimybę raštu pareikšti savo nuomonę ir pateikti prašymą surengti klausymą.
- (6) Komisija pareiškėjui nusiuntė klausimyną ir laiku gavo jo atsakymą. Komisija surinko ir patikrino visą informaciją, laikomą būtina dempingui nustatyti, ir atliko patikrinimus šių bendrovių patalpose:
 - *Sayanal, Sayanogorsk*, Rusija, ir susijusios bendrovės *Rusal* grupėje:
 - *SAZ, Sayanogorsk*, Rusija (aluminio lydykla)
 - *Rusal Sayanskaya Folga, Dmitrov*, Rusija (mažų ritinių perdirbėjas)
 - *Trading House Russian Foil*, Maskva, Rusija
 - *Trading House Safoil*, Maskva, Rusija
 - *Rual Trade (BVI) Limited*, Maskva, Rusija
 - *Sibirsky Aluminium GmbH*, Diuseldorfas, Vokietija

4. Peržiūros tyrimo laikotarpis

- (7) Dempingo tyrimas truko nuo 2003 m. spalio 1 d. iki 2004 m. rugsėjo 30 d. (toliau – tyrimo laikotarpis arba TL).

B. TIRIAMA PREKĖ IR PANAŠI PREKĖ

1. Tiriama prekė

- (8) Šioje peržiūroje tiriama prekė yra ta pati prekė, kaip apibrėžta pirminiame tyrime, t. y. tam tikra Rusijos kilmės aliuminio folija, kurios storis ne mažesnis kaip 0,009 mm ir ne didesnis kaip 0,018 mm, be pagrindo, toliau neapdorota, bet valcuota, suvyniota į ritinius, kurių plotis yra ne didesnis kaip 650 mm, kurios dabartinis KN kodas yra 7607 11 10.

⁷ OL C 285, 2004 11 23, p. 3.

2. Panaši prekė

- (9) Skirtingai nei ankstesniame tyrime *Sayanal* ir susijusios bendrovės aliuminio folija taip pat pardavė Rusijos vidaus rinkoje. EB parduodama tiriamą prekė buvo suvyniota į didelius ritinius, o Rusijos vidaus rinkoje parduodama prekė suvyniota į mažus. Maži ritiniai padaromi iš didelių, supjausčius juos į mažesnio ilgio ritinius bei pakuojami parduoti galutiniams vartotojams. Tačiau nustatyta, kad į didelius bei mažus ritinius suvyniota aliuminio folija turi tas pačias fizines ir chemines savybės bei naudojama tais pačiais tikslais.
- (10) Taigi pagal pagrindinio reglamento 1 straipsnio 4 dalį Rusijos vidinėje rinkoje gaminama ir parduodama aliuminio folija bei ta, kuri yra eksportuojama į Bendriją, turi tas pačias pagrindines fizines ir chemines savybes ir naudojama tais pačiais tikslais, todėl turi būti laikoma panašia.

C. TYRIMO REZULTATAI

1. Normalioji vertė

- (11) Vidaus rinkoje *Sayanal* tiriamą prekė parduoda *Rusal Sayanskaya Folga* (toliau – RSF), kuri didelius ritinius perdirba į mažus ir po to juos parduoda nepriklausomiems pirkėjams Rusijoje, tarpininkaujant *Trading House Russian Foil* (toliau – THRF).
- (12) Dideli ritiniai neparduoti nepriklausomiems pirkėjams Rusijoje, o maži ritiniai tipiška neparduoti nepriklausomiems pirkėjams Bendrijoje. Todėl nebuvo galima tinkamai palyginti prekių rūšių. Todėl remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 3 dalimi normalioji vertė buvo nustatyta prie bendrovės gamybos sąnaudų pridėjus pagrįstas pardavimo, bendrąsias ir administracines sąnaudas (toliau – PBA sąnaudos) bei pelną.
- (13) Pagrindinio reglamento 2 straipsnio 5 dalyje teigiama, kad gamybos sąnaudos koreguojamos kai „svarstomos prekės gamybos ir pardavimų sąnaudos netinkamai atspindėtos suinteresuotosios šalies apskaitoje“.
- (14) Tyrimu nustatyta, kad susijusi lydykla už elektrą, kurią tiekė *Sayano-Shushenskoe* hidroelektrinė, mokėjo labai mažai, palyginti su kaina, mokama trečiojoje šalyse už elektrą, kurią tiekia panašios hidroelektrinės. Kainas nustato Regioninė energijos komisija. Šios kainos buvo nepaprastai mažos ir neatspindėjo įprastų sąnaudų. Todėl jos buvo pakoreguotos remiantis kitų reprezentacinių rinkų, kurių pramonėje suvartojama daug energijos, t. y. Norvegijos, 2004 m. elektros kaina, kuri buvo €14/MWh.
- (15) Kalbant apie PBA sąnaudas, jos buvo nustatytos remiantis bendrovės duomenimis pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 6 dalį. Tačiau, norint atspindėti faktą, kaip teigiama 12 konstatuojamojoje dalyje, kad bendrovė EB ir Rusijos rinkoje parduoda ne vienodą aliuminio folijos ritinio tipą ir kad šis tipas parduodamas skirtingu prekybos lygiu, reikėjo atlikti koregavimą.
- (16) Dėl tos pačios priežasties reikėjo pakoreguoti vidaus rinkoje gautą pelną. Siekiant pakoreguoti bei atsižvelgiant į vidaus pardavimo kainas, pelnui nustatyti buvo nuspręsta remtis pelno skirtumu (32.1%), kuris buvo nustatytas *Rusal* grupės patikrintose konsoliduotose ataskaitose bei išreikštas visų sąnaudų procentais.

2. Eksporto kaina

- (17) Į ES parduodama per tam tikras pardavimų bendroves *Rusal* grupėje: *THRF*, *Trading House Safoil* (toliau – *Safoil*), *Rual Trade (BVI) Limited* (toliau – *Rual*) ir *Sibirsky Aluminium GmbH* (toliau – *SAG*).
- (18) Tais atvejais, kai parduota buvo vykdomi per susijusį importuotoją Bendrijoje, eksporto kaina buvo nustatoma pagal perpardavimo nepriklausomiems vartotojams kainas. Visos sąnaudos, kurias minėtas importuotojas patyrė nuo importavimo iki perpardavimo, įskaitant PBA sąnaudas ir pagrįstą pelno skirtumą, buvo koreguojamos pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 9 dalį. Pastarasis buvo pagrįstas remiantis pelno skirtumu, nustatytu nesusijusiam importuotojui ankstesniame tyrime.
- (19) Jeigu parduota per susijusią bendrovę, kuri yra ne Bendrijoje, eksporto kaina buvo nustatyta remiantis perpardavimo kaina, kurią sumokėjo pirmasis nepriklausomas pirkėjas Bendrijoje.

3. Palyginimas

- (20) Eksporto kaina ir nustatyta normalioji vertė buvo palygintos gamintojo kainos (*ex-factory*) pagrindu ir tuo pačiu prekybos lygiu. Siekiant užtikrinti teisingą palyginimą, remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalimi, buvo atsižvelgta į skirtingus veiksnius, kurie turėjo įtakos kainoms ir kainų palyginamumui. Atsižvelgiant į tai, prireikus ir pagrįstais atvejais buvo suteiktos išmokos padengti transporto, priežiūros, draudimo, mokesčių mokėjimo skirtumus. Koreguota taip pat buvo ir tais atvejais, kai pardavimas eksportui buvo vykdomas per susijusią bendrovę, veikiančią šalyje, kitoje nei suinteresuota šalis arba Bendrija, pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalies i punktą.

4. Dempingo skirtumas

- (21) Kaip teigiama pagrindinio reglamento 2 straipsnio 11 dalyje, visų rūšių normaliosios vertės svertinis vidurkis buvo lyginamas su susijusios prekės atitinkančių rūšių svertine gryna vidutine eksporto kaina *ex-works*.
- (22) Šis palyginimas parodė, kad jokio dempingo nėra.

D. ILGALAIKIS PASIKEITUSIŲ APLINKYBIŲ POBŪDIS

- (23) Remiantis pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalimi taip pat buvo tiriama, ar pasikeitusios aplinkybės galėjo būti ilgalaikio pobūdžio.
- (24) Šiuo atveju visų pirma buvo nustatyta, kad įvedus priemones *Sayanal*, per Bendrijoje įsteigtą jai pavaldžią pardavimų bendrovę *Sibirsky Aluminium GmbH* (toliau – *SAG*), laikėsi išsipareigojimo dėl kainos. Taip pat *Sayanal* išlaikė didelę rinkos dalį Bendrijoje, o tai rodo, kad ji gali konkuruoti, taikydama ne dempingo kainas.
- (25) Taip pat buvo tiriamos trečiųjų šalių rinkoje parduotos tiriamos prekės kainos siekiant įvertinti bendrovės veiksmus tose rinkose, kuriose negalioja rinkos apsaugos priemonės. Nustatyta, kad šios kainos buvo tik šiek tiek mažesnės už dabartines eksporto į Bendriją kainas bei, kad dempingas šiose rinkose nenustatytas. Todėl nėra

priežasties manyti, kad pasikeitusios aplinkybės ir išvados netaikant dempingo būtų neilgalaikio pobūdžio.

E. ANTIDEMPINGO PRIEMONĖS

- (26) Atlikus tyrimą manoma, kad būtų tikslinga iš dalies pakeisti antidempingo priemones, taikomas aliuminio folijos importui iš *Sayanal*.
- (27) Suinteresuotosios šalys buvo informuotos apie esminius faktus ir išvadas, kuriomis remiantis ketinama siūlyti dalinį Tarybos reglamento (EB) Nr. 950/2001 pakeitimą ir joms buvo suteikta galimybė pareikšti pastabas. Jų pastabos buvo svarstytos ir prireikus į jas atsižvelgta,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Tarybos reglamento (EB) Nr. 950/2001 1 straipsnio 2 dalies lentelė pakeičiama taip:

| Šalis | Bendrovė | Muito norma (%) | Papildomas TARIC kodas |
|--------|--|-----------------|------------------------|
| KLR | Visos bendrovės | 15,0 | - |
| Rusija | <i>Open Joint Stock Company Rusal Sayanal, Promploshadka, Sayanogorsk, Republic of Khakasia 655600, Rusija</i> | 0 | A255 |
| | Visos kitos bendrovės | 14,9 | A999 |

2 straipsnis

Tarybos reglamento (EB) Nr. 950/2001 1 straipsnio 3 dalis ir 2 straipsnis panaikinami.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje,

*Tarybos vardu
Pirmininkas*